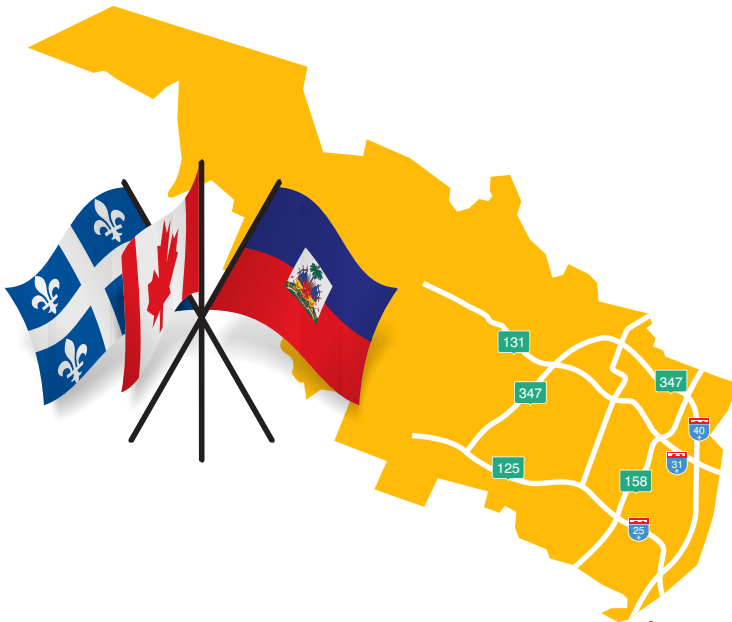


GID

Nouvo imigran ayisyen an nan Lanodyè

Répertoire du nouvel arrivant d'Haïti à Lanaudière



An nou patisipe pou nou ka jwen n sèvis.
Se sa kap pèmèt nou

Viv ansan m !



**Carrefour
d'Intercultures
de Laval**

Carrefour d'Intercultures de Laval

1536, Boulevard Curé-Labelle, local 226

Laval (Québec), H7V 2W2

Téléphone : 450-686-0554

Télécopieur : 450-686-2809

info@carrefourintercultures.com

www.carrefourintercultures.com

Kafou entèkilti nan Laval ki fonde nan lane 1990, se yon òganis ki pap fè lajan men ki gen pou misyon akeyi, ede ak oryante tout nouvo imigran ak manb kominote kiltirèl yo nan pwosesis entegrasyon yo nan sosyete kebekwaz la e pami yo refijye piblik yo ke leta pran sou responsabilite l. Li sansibilize tou kebekwa ak kebekwaz yo pou yo akseptè viv ak tout moun tout kilti sa yo.

Ekip Kafou entèkilti nan Laval la ofri yon seri sèvis ki repon n ak bezwen tout moun nan yon klima la fanmi ak kè kontan.

Repètwà franse / kreyòl sa a fèt pou tout manb kominote ayisyèn nan kap viv nan sid lanodyè pou fasilite entegrasyon yo nan sosyete kebekwaz la.

**Immigration
et Communautés
culturelles**

Québec 

Pwojè sa a finanse pa ministè imigrasyon ak kominote kiltirèl yo nan kad sipò gouvènman kebek la a kominote ayisyèn nan. Ti kòmantè ak entèpretasyon ki ladan l yo se zafè moun ki fè l yo. Ki donk se pa opinyon manb gouvènman kebek la.

Se kafou entèkilti nan Laval ki fè repètwà sila a.

Nap jwen n li sou sit entènèt òganis la nan : www.carrefourintercultures.com



Carrefour d'Intercultures de Laval

Chers Lanaudois,
Chers nouveaux arrivants,

Le programme de parrainage humanitaire du ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles du Québec en faveur de la communauté haïtienne a permis, tel qu'annoncé, la réunification de plusieurs familles.

En effet, ce programme spécial du gouvernement du Québec, adopté à la suite du violent séisme qui a détruit une grande partie d'Haïti le 12 janvier 2010, a donné aux citoyens canadiens et résidents permanents du Québec d'origine haïtienne la possibilité de parrainer des frères, des sœurs et des enfants majeurs non à charge accompagnés des membres de leurs familles gravement et personnellement affectés par le séisme.

Le Carrefour d'Intercultures de Laval a accompagné plusieurs Lanaudois d'origine haïtienne dans leurs démarches de parrainage humanitaire et accueilli plusieurs autres nouveaux membres de cette communauté issus de ce programme spécial. Nous continuons à les accueillir et à les soutenir en accompagnement dans leurs démarches d'intégration à la société québécoise.

Pour les aider à satisfaire certains besoins et à trouver facilement l'information et les références nécessaires à leur intégration au sein de leur nouveau milieu de vie à Lanaudière, nous avons conçu ce répertoire français/créole des ressources essentielles à leur intention. Il contient de nombreuses informations relatives à leurs démarches d'intégration qui leur permettront d'accéder plus facilement aux services offerts dans la région de Lanaudière. Nous espérons fortement que l'accessibilité de ces services mènera à une grande participation de leur part.

J'aimerais remercier sincèrement le ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles et la direction régionale d'Immigration-Québec de Laval, des Laurentides et de Lanaudière pour avoir accordé au Carrefour d'Intercultures de Laval l'opportunité de continuer à offrir ses services aux membres de la communauté haïtienne de Laval, des Laurentides et de Lanaudière. Je remercie également l'intervenant responsable de ce projet, monsieur Rushler Vaval, et tous ceux qui ont participé à la réalisation de ce guide. Mes remerciements s'adressent aussi à tous les partenaires pour leur collaboration ainsi qu'aux Lanaudois d'origine haïtienne pour la confiance témoignée envers notre organisme.

Je souhaite de tout cœur que ce guide facilite votre intégration à la société lanaudoise et votre épanouissement comme Québécois à part entière.

Meilleurs vœux et bonne chance dans vos démarches!

Denis Arvanitakis
Directeur général
Carrefour d'Intercultures de Laval

Ti pawòl direktè a



Carrefour d'Intercultures de Laval

Abitan nan Lanodyè,
Nouvo imigran,

Pwogram parenaj imanité ke ministè imigrasyon ak kominote kiltirèl yo nan kebèk te fè pou kominote ayisyèn nan jan yo te anonse l la pèmèt plizyè fanmi regwoupe yo ansan m.

Pwogram espesyal sa a ke gouvènman kebèk la te adopte aprè gwo tranbleman de tè ki te fèt 12 janvyè 2010 la ki te kraze plizyè zòn peyi dayiti te pèmèt a tout ayisyen ki se sitwayen nan kanada oubyen ki gen rezidans posiblite pou yo parene frè, sè ak pitit yo ki granmoun akonpaye tout lòt manb fanmi yo depi yo te blese gravman e pèsònèlman nan tèrib tranbleman de tè sa a.

Kafou entèkilti nan laval te ede plizyè fanmi ayisyen nan lanodyè pou yo prepare dosye parenaj yo ak akeyi plizyè lòt nouvo manb kominote sila a nan pwogram espesyal sa a. Nou kontinye ap ede ayisyen sa yo nan demach entegrasyon yo nan sosyete kebekwaz la.

Pou nou ede yo satisfè yon seri de bezwen e jwen n pi fasil enfòmasyon ak referans kap itil yo nan nouvel vi yo nan lanodyè, nou prepare ti repètwa franse / kreyòl sa a ki gen anpil resous ladan l. Gid sila a gen anpil enfòmasyon kap pèmèt tout manb kominote ayisyèn nan konnen ak jwen n sèvis ke yo gen bezwen, sa kap pèmèt yo patisipe pi plis nan aktivite ki gen nan zòn lanodyè a.

Mwen vle remèsye sensèman ministè imigrasyon ak kominote kiltirèl yo espesyalman direksyon rejyonal imigrasyon kebèk la nan laval. Iorantid ak lanodyè poutèt yo bay kafou entèkilti nan laval privilèj pou kontinye bay ayisyen yo sèvis depi aprè tèrib evènman sa a nan peyi dayiti nan twa rejyon sa yo sitou sa yo ki nan lanodyè. Mwen remèsye tou responsab pwojè sa a, mesye Rushler Valal e tout lòt moun ki te patisipe nan reyalizasyon gid sila a. Mwen remèsye a la fen tout patnè nou yo pou kolaborasyon yo epi lanodwa ayisyen yo nan sid lanodyè pou konfyans yo temwaye pou kafou entèkilti nan laval.

Mwen swete a tout kòm ke gid sila a fasilite entegrasyon nou nan lanodyè ak reyisit nou kòm kebekwa.

Meyè ve epi bòn chans nan tout demach nou yo!

Denis Arvanitakis
Directeur général
Carrefour d'Intercultures de Laval



**Carrefour
d'Intercultures
de Laval**

Ti liv sa a fèt nan objektif pou pèmèt a tout manb kominote ayisyèn nan ki ap viv nan lanodyè sitou sa yo ki nan MRC L'Assomption ak MRC Les Moulins jwen n enfòmasyon sou sèvis ki disponib nan zòn sa yo yon fason pou yo ka gen aksè pi fasilman a sèvis yo.

Nou te panse espesyalman ak ayisyen ki fèk rive yo pou ede yo nan demach entegrasyon yo. Yap jwen n enfòmasyon ke yo bezwen nan tout domèn vi yo nan kebèk: Enfòmasyon sou sèvis federal ak gouvènman kebèk la, sou ledikasyon, la sante, sou kòman pou yo chèche travay, sou spò, lwazi, sèvis sosyal, sou lojman, sou èd pou manje, rad, mèb elatriye.

Se sèvis ki pi enpòtan yo nou mete nan ti liv sa a. Se yon travay ki limite men si nou vle gen plis enfòmasyon nan yon domèn done, nou ka ale sou sit entènèt kafou entèkilti ki nan laval, sou sit entènèt òganis ki enterese nou an oubyen rele nan telefòn.

Nou vle remèsye yon fason espesyal tout moun ki te patisipe nan reyalizasyon ti gid sila a. Nou swete ke li repon n a objektif ke nou vle a ki se pèmèt a nouvo manb kominote ayisyèn nan jwen n tout enfòmasyon ki enpòtan pou entegrasyon yo.

Rushler Vaval
Intervenant
Carrefour d'Intercultures de Laval

Tab matyè yo

1. Resous pou ijans	1
2. Resous ak enfòmasyon enpòtan pou tout nouvo imigran	3
2.1 Sitwayènte ak Imigrasyon Kanada (CIC)	3
2.2 Sèvis Kanada	3
2.3 Minisè Imigrasyon ak kominote kiltirèl yo (MICC)	3
2.4 Sèvis Kebèk	3
2.5 Direktè leta sivil la	4
2.6 Apran n konen Kebèk : Yon ti liv ki enpòtan pou nou !	4
2.7 Òganis kominotè yo	4
3. Resous nan la sante ak nan sèvis sosyal	6
3.1 Siw malad men sa yo ka fè pou ou	6
3.2 Asirans maladi	6
3.3 Asirans medikaman	6
3.4 Sant la sante ak sèvis sosyal nan sid Lanodyè yo (CSSS)	7
3.5 Sant lokal sèvis kominotè yo (CLSC)	7
3.6 Lopital	7
3.7 Klinik medikal san randevou yo	8
3.7.1 CLSC Meilleur (MRC L'Assomption)	8
3.7.2 CLSC Lamater (MRC Les Moulins)	9
3.8 Doktè pou fanmi yo	9
3.9 Resous nan sèvis sosyal	9
3.10 Sèvis de gad pou timoun	11
3.10.1 Kòman chèche yon plas nan sèvis de gad	11
3.10.2 Enfòmasyon sou sèvis de gad komisyon eskolè afliyan yo	12
3.10.3 Lòt resous enpòtan	12

4. Resous nan ledikasyon ak nan fòmasyon	13
4.1 Ministè ledikasyon, lwazi ak spò (MELS)	13
4.2 Liy telefòn ki bay enfòmasyon pou moun ki vle apran n	13
4.3 Evalyasyon konparativ etid ki fèt deyò Kebèk	13
4.4 Enskripsyon nan rezo eskolè a	13
4.4.1 Lekòl primè ak segondè	13
- Pou MRC L'Assomption ak Les Moulins	13
- Pou Joliette	13
4.4.2 Etid nan kolèj (CEGEP)	14
4.4.3 Etid nan inivèsite	14
4.5 Lekòl pou granmoun yo	14
4.5.1 Kòman pou nou enskri nan sant fòmasyon pwofesyonèl yo	14
4.5.2 Kou franse gratis	15
- Kou franse a tan konplè	15
- Kou franse a tan pasyèl	15
4.5.3 Alfabetizasyon	15
4.6 Fòmasyon pwofesyonèl	16
4.6.1 Men sant fòmasyon pwofesyonèl yo	16
4.6.2 Kòman pou nou enskri nan yon sant fòmasyon pwofesyonèl yo	16
4.6.3 Kòman pou nou prete kòb pou nou fè yon etid pwofesyonèl	16
5. Resous pou chèche travay	17
5.1 Travay pou yon ti tan nan Kanada	17
5.2 Asirans sosyal	17
5.3 Travail nan Kebèk	17
5.4 Òganis kap ede nou jwen n travay	18
5.5 Men kèlke lòt resous enpòtan	19
5.5.1 Komisyon sou règleman nan travay (CNT)	19
5.5.2 Komisyon sou la sante ak sekirite nan travay (CSST)	19
6. Resous sosyokiltirèl, nan lwazi ak spò	20
6.1 Kat sitwayen vil la	20
6.6.1 Pou MRC L'Assomption	20
6.6.2 Pou MRC Les Moulins	20
6.2 Aktivite spò ak rekreyatif	20
6.3 Bibliyotèk	20
6.3.1 Pou MRC L'Assomption	21
6.3.2 Pou MRC Les Moulins	21
6.4 Lis òganis ayisyen yo	22

Tab matyè yo

7. Resous pou abitasyon/lojman	23
7.1 Sosyete ki okipe l de abitasyon nan Kebèk	23
7.2 Reji pou lojman	23
7.3 Gid « Viv nan lojman »	23
7.4 Pwogram ekonojijis	23
7.5 Gid « Lojman nan Kebèk »	23
7.6 Chanjman adrès	23
7.7 Regwoupman komite lojman ak asosyasyon lokatè yo nan Kebèk (RCLALQ)	24
7.8 Lòt resous enpòtan	24
7.8.1 Asirans yo	24
7.8.2 Asirans machin, kay ak biznis	25
7.8.3 Kouran ak gaz	25
7.8.4 Telefòn	25
7.8.5 Èd pou apatman	25
7.8.6 Asosyasyon kooperativ pou ekonomi tout fanmi lil jezi (ACEF)	25
8. Resous pou èd ak depanaj	26
8.1 Èd nan lajan pou paran yo	26
8.1.1 Prestasyon inivèsèl pou gade timoun (PUGE)	26
8.1.2 Prestasyon fiskal Kanada pou timoun yo (PFCE)	26
8.1.3 Lajan Kebèk	26
8.2 Èd pou manje, rad, mèb ak lòt sèvis	27
9. Pwoteksyon dwa nou / Plent	28
9.1 Ofis pwoteksyon tout konsomatè (OPC)	28
9.2 Rezo pwoteksyon tout konsomatè	28
9.3 Èd jiridik	28
9.3.1 Pou MRC L'Assomption	28
9.3.2 Pou MRC Les Moulins	28
10. Transpò	29
10.1 Sosyete asirans tout machin nan Kebèk (SAAQ)	29
10.2 Sosyete transpò nan Lanodyè (CRTL)	29
10.3 Transpò adapte	29
11. Benevola	30
11.1 Resous kominotè	30
11.2 Benevola nan lekòl yo	30
Lyen rapid	31

LÈ WAP VIV YON SITIYASYON DIFISIL E OU BEZWEN SEKOU, OU KAPAB KONTAKTE SÈVIS SA YO AN TOUT TAN :

URGENCES GRAVES (LAPOLIS, DIFE AK ANBILANS) : 911

SERVICES INFO-SANTÉ : 811

- Pou konsèy nan telefòn sou premye swen, chak jou bondye mete, 24 sou 24. Yap oryante nou pou nou jwen n sèvis nap chache a (clinik, lopital, etc.)

CENTRE ANTIPOISON DU QUÉBEC : 1 800 463-5060

- Nan nimewo sa a wap jwenn enfimye ak doktè ki gen konesans sou zafè moun ki pran pwazon.

CENTRE DE PRÉVENTION DE SUICIDE DE LANAUDIÈRE : 1 866 277-3553

- Prekosyon, entèvansyon, swen, edikasyon ak fòmasyon pou anpeche moun tiye tèt yo.

S.O.S VIOLENCE CONJUGALE : 514 873-9010 / 1 800 363-9010

- Resevwa apèl fanm ki viktim vyolans mari yo fè sou yo.

REGARD EN ELLE : 450 582-6000

- Kay ki ede fanm ki viktim zak vyolans mari yo fè sou yo.

TEL-AIDE : 514 935-1101

- Sèvis telefonik ki tande tout moun ki bezwen pale ti pawòl sekre yo oubyen pataje pwoblèm yo rankontre.

PSYCHO RESSOURCES LANAUDIÈRE : 450 581-2159

- Tretman pou moun ki malad e ki pa gen gwo mwayen.

REVIVRE : 514 738-4873

- Asosyasyon pou moun ki gen maladi mantal.

ALCOOLIKES ANONYMES : 450 581-4011

- Yo ede moun ki tafyatè.

TEL-JEUNES : 1 800-263-2263

- Tout jèn ki gen laj 5 rive 20 lane, gen yon ekip entèvenan ki sou plas tout tan pou tande nou chak jou Bondye mete.

CAHO (Centre d'aide pour hommes) : 1 800 567-8759

- Se yon sèvis ki la pou ede tout gason ki gen konpòtman vyolan.

LUEUR DU PHARE DE LANAUDIÈRE : 450 752-4544

- Sèvis pou soutni, ede ak enfòmè paran e entouraj moun ki gen pwoblèm sante mantal.

1. Resous pou ijans

2

CENTRE D'AIDE AUX VICTIMES D'ACTES CRIMINELS : 450 755-6127

- Tande, fè swivi e akonpaye tout moun ki viktim zak kriminel ak abi lòt moun fè sou yo e sou antouraj yo.

JEU (Aide et Référence) : 1 800 461-0140

- Pou tout moun ki gen pwoblèm nan jwèt aza e antouraj yo, Gen yon ekip entèvenan ki la pou ede nou e pou bannou oryantasyon.

LIGNE PARENTS : 1 800 361-5085

- Sèvis 24 sou 24 e 7 jou sou 7 pou tout manman ak papa pitit ki gen difikilte nan devlopman, relasyon ak edikasyon pitit yo de 0 a 20 lane.

PARENTS SECOURS DU QUÉBEC : 1 800 588-8173

- Sèvis nan telefòn pou ede tout paran ki gen pwoblèm ak pitit yo.

COCAINOMANES ANONYMES : 514 527-0657

- Pou ede moun kap pran kokayin.

NARCOTIQUES ANONYMES : 514 249-0555

- Pou ede moun kap pran dwòg.

2. Resous ak enfòmasyon enpòtan pou tout nouvo imigran

3

2.1 Sitwayènte ak Imigrasyon Kanada (CIC)

(Source : Site Internet de Citoyenneté et Immigration Canada)



Citoyenneté et
Immigration Canada

Citizenship and
Immigration Canada

1-888-242-2100
<http://www.cic.gc.ca>

Ministè sa a la pou fè tout verifikasyon sou tout moun kap sòti e kap rantr nan Kanada. Li ofri plizyè pwogram pou pèmèt imigran rantr nan peyi a kòm etidyan, vizitè, refijye, travayè tanporè, travayè kalifye, etc. Li ede nouvo arivan yo pou yo adapte yo nan sosyete kanadyèn nan, pou yo genyen nasyonalite kanadyèn e patisipe nan vi ekonomik, sosyal ak kiltirèl peyi a. Se ministè sa a kap voye bay tout nouvo arivan yo aprè yon mwa nan Kanada kat rezidans pèmanan yo. Si yon nouvo arivan vle vwayaje, li dwe tann kat rezidans pèmanan li pou li pa gen pwoblèm lè lap retounen Kanada.

2.2 Sèvis Kanada

(Source : Site Internet de Service Canada)

**Service
Canada** 

155, rue Notre-Dame (Bureau 54) Repentigny
514 522-4444 ou 450-682-8950
835, Montée Masson, Terrebonne
1 800 622-6232
<http://www.servicecanada.gc.ca>

Sèvis Kanada la pou ede w jwen n tout ransèyman ou bezwen sou pwogram ak sèvis ke gouvènman Kanada a ofri. Se la ke tout imigran ki fèk vini yo al fè kat asirans sosyal yo.

2.3 Ministè Imigrasyon ak kominote kiltirèl yo (MICC)

(Source : Site Internet du ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles)

Immigration
et Communautés
culturelles

Québec 

**Service Immigration-Québec, Direction régionale de Laval,
des Laurentides et de Lanaudière**

1438, Boulevard Daniel-Johnson
514 864-9191 ou 1 877 864-9191
direction.drll@micc.gouv.qc.ca
<http://www.immigration-quebec.gouv.qc>

Ministè sa a ofri antrevi a tout imigran ki fèk vini yo pou ede yo nan premyè demach entegrasyon yo e pou yo jwen n enfòmasyon sou plizyè sèvis nan Kebèk tankou kou fransè gratis, evalyasyon konparativ etid yo fè an deyò Kebèk ak lòt ankò.

2.4 Sèvis kebèk

(Source : Site Internet de Services Québec)

Services

Québec 

Services Québec Lanaudière
450, rue Saint-Louis, RC-20 Édifice Louis-Cyr Joliette
514-644-4545 ou 1 877 644-4545
<http://www.gouv.qc.ca/portail/quebec/pgs/citoyens/>

Biwo sa a la pou bay enfòmasyon sou pwogram ak sèvis gouvènman kebèk la e ki sa w dwe fè pou benefisye sèvis sa yo tankou sa ou dwe fè lè ou pèdi yon kat, yon pèmi espesyal, kijan pou ou achte yon kay, kisa ou dwe fè pou ou ouvri yon ti biznis, elatriye.

2. Resous ak enfòmasyon enpòtan pou tout nouvo imigran

4

2.5 Direktè leta sivil la

(Source : Site Internet du Directeur de l'état civil)

Directeur
de l'état civil

Québec 

514-644-4545

<http://www.etatcivil.gouv.qc.ca>

Tout sitwayen kap viv nan Kebèk dwe kontakte biwo sa a pou tout evenman eta sivil tankou sètifika, kopi batistè, maryaj, inyon sivil, atestasyon e deklarasyon pou timoun ki fèk fèt, sètifika pou moun ki mouri ak lòt ankò.

2.6 Apran n konnen kebèk: Yon ti liv ki enpòtan pou nou !

(Source : Site Internet du ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles)

Immigration
et Communautés
culturelles

Québec 

Ti liv sa a enpòtan anpil pou tout moun ki gen pou vin viv nan Kebèk e ki fèk rive nan peyi sa a pou ede yo jwen n tout enfòmasyon yo bezwen nan pwosesis entegrasyon yo tankou kijan ou lwe yon kay, chèche travay, enfòmasyon sou lekòl nan Kebèk, enfòmasyon sou kou franse gratis, elatriye.

2.7 Òganis kominotè yo



CREDIL : Comité régional d'éducation pour le développement international de Lanaudière

200, rue de Salaberry
Joliette

450 756-0011

Misyon òganis sa a se kolabore ak plizyè patnè tankou lekòl, lopital ak CLSC yo, òganis kominotè yo, diferan ministè yo ki nan Kebèk ak nan federal e pafwa antrepriz prive yo, yon fason pou pèmèt imigran ki fèk vini yo rantrè tout bon nan nouvo milye vi yo nan Lanodyè. Li akeyi ak akompaye nouvo imigran yo e sitou refijye piblik ke gouvènman kanada a pran sou responsablite l pou ede yo nan entegrasyon yo nan kebèk.



SAFIMA : Service d'aide à la famille immigrante de la MRC L'Assomption

547, rue Leclerc, bureau 200

Repentigny
514 839-7830

Misyon òganis sa a se akonpaye ak akeyi imigran ki fèk vini yo, ede yo antre kòm sa dwa nan nouvo milye yo, enfòmasyon yo sou tout kalte resous ki gen nan zòn nan, bay yo enfòmasyon sou sèvis piblik yo, elatriye



AMINATE : Accueil multiethnique et intégration des nouveaux arrivants à Terrebonne et les environs

640, rue Langlois, bureau 3

Terrebonne
450 492-0088
Poste 30

Misyon òganis sa a se akeyi e pèmèt tout imigran ki fèk vini yo chita kò yo byen nan Tèbòn ak zòn ki sou kote l yo.



Perspectives nouvelles

245, rue Papineau

Joliette

450 755 3244

Conseiller à l'intégration : 450 755-3244, poste 112

Pour la recherche d'emploi :

Secteur Terrebonne : 450 755-3244, poste 114

Secteur Repentigny : 450 960-8150

Misyon òganis sa a se ede ak akonpaye tout moun nan chache travay, pèmèt tout nouvo imigran adapte yo ak rantrè kòm sa dwa nan sosyete Kebèk la e bay yo sèvis espesyal pou chache travay.



Action RH Lanaudière

432, rue Notre-Dame bureau 200, Joliette

450 752-2303

4640, rue Langlois, Terrebonne

450 492-4104

542, rue Notre-Dame, Repentigny

450 654-9612

Misyon òganis sa a se ede tout moun kap viv nan zòn nou site yo jwen n travay, ede yo fè CV yo, oryante yo e bay yo tout sòt sèvis pou jwen n travay.

3. Resous nan la sante ak nan sèvis sosyal

6

3.1 Si w malad men sa yo ka fè pou ou

Option 1 : Pou ou jwenn konsèy ak enfòmasyon, rele INFO-SANTÉ : **811**. Yon enfimiyè ap reponn ou **24 sou 24 e 7 jou sou 7**. Si enfimiyè a konseye w ale wè yon Doktè :

Option 2 : konsilte doktè w oubyen pran randevou nan yon klinik medikal san ou pa bezwen gen randevou.

Option 3 : Si w genyen an mande lopital ale dirèk dirèk nan sal ijans lan:

Hôpital pierre le gardeur (911, Montée des Pionniers, Terrebonne) 450 654-7525

Pour un cas grave, faites le 911.

3.2 Asirans maladi

(Source : Site Internet de la Régie de l'assurance maladie du Québec)



425, Boulevard De Maisonneuve Ouest
3e étage, bureau 300
Montréal (Québec)
514-864-3411 / 1-800-561-9749
<http://www.ramq.gouv.qc.ca>

Dabitid tout moun ki fèk rive Kanada kòm rezidan pèmanan oubyen ki se sitwayen kanadyen gen dwa ak asirans maladi. Kebèk li aprè yon tan ki pa depase twa mwa lè li fin enskri. Li enpòtan pou li pase nan reji asirans maladi lè li fèk rantrè yon fason pou li fè enskripsyon li. Moun sa yo dwe pran yon asirans pwovizwa ki pou kouvri lajan konsiltasyon ak medikaman si yo ta tonbe malad pandan 3 mwa sa yo.

Si se yon demandè azil ak vizitè ki gen yon pèmi travay, se Immigration-Canada kap bay yo yon kouvèti medikal nan Programme fédéral de santé intérimaire (PFSI).

3.3 Asirans medikaman

(Source : Site Internet de l'Alliance des communautés culturelles pour l'égalité dans la santé et les services sociaux)



Tout moun ki ap viv nan Kebèk e ki gen dwa a asirans maladi kel te ti moun oubyen granmoun dwe genyen an pèmanans yon asirans pou medikaman. Kat asirans maladi a (Kat solèy la) pa kouvri medikaman. Rele Reji asirans maladi oubyen ale sou sit sa a pou enfòmasyon : 514 864-3411.

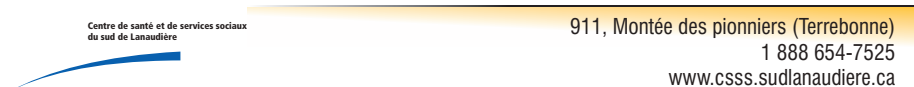
<http://www.accesss.net/assurancemedicaments.html>

3.4 Sant la sante ak sèvis sosyal ki nan sid lanodyè yo (CSSS)

Sant de sante ak sèvis sosyal yo se òganis kap gere tout lopital, CLSC ak sant ebèjeman yo.

Nan réjyon Lanodyè a gen de CSSS : Le centre de santé et de services sociaux du Nord de Lanaudière et le Centre de santé et de services sociaux du Sud de Lanaudière. Yo fè pati de rezo sèvis : Le réseau local de services (RLS) du nord de Lanaudière et le réseau local de services (RLS) du sud de Lanaudière. De rezo sa yo depan n yo men m de l'Agence de la santé et des services sociaux de Lanaudière ki li men m depan n de Ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec.

Kominote ayisyèn nan plis retwouvel nan CSSS sud Lanodyè a.



3.5 Sant lokal sèvis kominotè yo (CLSC)

Yon CLSC se yon òganis piblik ki ofri sèvis sante e pwogram pou ede fanmi yo, timoun kifèk fèt, jenn manman, adolesan, granmoun ak vye granmoun ki nan bezwen. Nan CSSS sud Lanodyè a gen de CLSC : CLSC MMeilleur ak CLSC Lamater.

Men koòdone biwo CLSC ki nan sid lanodyè yo



SANT	ADRÈS	TELEFÒN
CLSC Meilleur	193, rue Notre-Dame, Le Gardeur	450-668-1803
CLSC Meilleur (Prélèvements sanguins)	1124, boul. Iberville, bureau 200, Repentigny	450 654-1023
CLSC Meilleur (Petite enfance)	50, rue Thouin, bureau 206, Repentigny	450 470-0770
CLSC Meilleur	21, rue de l'église, Épiphanie	450 588-7231
CLSC Lamater (Volet médical)	1317, boulevard des Seigneurs, Terrebonne	450 471-2881
CLSC Lamater (Services en milieu scolaire)	2075, boulevard des Seigneurs, Terrebonne	450 471-2955
CLSC Lamater	814, boulevard L'ange gardien Nord, bureau 11, L'assomption	450 589-2257
CLSC Lamater	2099, boulevard des Seigneurs, Terrebonne	450 471-2881

3.6 Lopital

Hôpital Pierre Le Gardeur	911, Montée des pionniers, Terrebonne	450 654-7525
---------------------------	---------------------------------------	--------------

3. Resous nan la sante ak nan sèvis sosyal

8

3.7 Klinik medikal san randevou yo

3.7.1 CLSC Meilleur (MRC L'Assomption)

KLINIK	ADRÈS	TELEFÒN
Clinique UMS	135, boulevard Claude David Repentigny	450 654-2911 Poste 61122
Clinique Brien	223, boulevard Brien, Repentigny	450 585-9810
Clinique Le Gardeur (Avec médecins accoucheurs)	155, rue Notre Dame, bureau 130 Le gardeur	450 582-5551
Clinique Notre-Dame	504, rue Notre-Dame, Repentigny	450 585-3232
Clinique de Médecine Familiale (Avec médecins accoucheurs)	504, rue Notre-Dame, bureau 2400 Repentigny	450 582-3992
Clinique Repentigny	520, rue Notre-Dame, Repentigny	450 585-1620
Clinique Santé Lanaudière	288, boulevard Laroche, Repentigny	450 581-2120
Clinique Valmont	783, rue Notre-Dame, Repentigny	450 582-1260
Clinique Médicale du Boisé	275-A, rue Paradis, porte 6, Repentigny	450 470-1300
GMF L'assomption	814, boulevard L'Ange Gardien, bureau 201 L'Assomption	450 589-5778
GMF Lavaltrie-Lanoraie (Avec médecins accoucheurs)	1400, rue Notre-Dame Lavaltrie	450 586-1033
Clinique Médicale de l'étoile	16, rue Leblanc, bureau 103, L'Épiphanie	450 588-7588

Pou nou jwenn yon doktè pou konsiltasyon, rele depi 7 :00 nan maten sòti lendi pou rive vandredi nan nimewo sa a : 450 471-2915

3.7.2 CLSC Lamater (MRC Les Moulins)

KLINIK	ADRÈS	TELEFÒN
Centre Médical Laurier	5661, boul. Laurier, Terrebonne Secteur La Plaine	450 477-5364
Clinique Médicale du Vieux Terrebonne	883, rue St- Pierre Terrebonne	450 964-9111
Centre Médical St-Louis	900, boul. Moody, bureau 100, Terrebonne	450 471-1212
Centre Médical St-Charles	1740, boul. Saint Charles bureau 102 Terrebonne, Secteur Lachenaie	450 492-2277
GMF Des Seigneurs (Avec médecins accoucheurs)	901, boul. des Seigneurs, bureau 201 Terrebonne	450 471-1117
Urgence Médicale Grande-Allée	1419, boul. Grande Allée Terrebonne secteur Lachenaie	450 471-7066
Centre Médicale La Pinière	3395, boul. de la Pinière bureau 100 Terrebonne	450 477-2683
Clinique Médicale de Hauteville	4435, boul. de Hauteville, Terrebonne	450 492-3153
GMF, Clinique Médicale de Mascouche	1025, montée Masson Mascouche	450 474-6000

3.8 Doctè pou fanmi yo

Si ou pa gen medsen fanmi, sant sante ou abitye ale a kapab ede w jwen n youn pandan ke wap enskri w nan gichè CLSC a:

Konpoze 450 654-9012, poste 690. Fè chif 1, lese non w ak nimewo telefòn ou e y ap rele w aprè pou eksplike w kisa pou ou fè.

3.9 Resous nan sèvis sosyal

ÒGANIS	MISYON	TELEFÒN
Regard en elles	Kote fanm ki sibi zak vyolans kapab jwenn kay pou yo rete pou yo ak pitit yo pandan on ti tan.	450 582-6000
Regroup'elles	Èd pou fanm ki viktim zak vyolans mari yo fè sou yo.	450 964-4404
Hébergement d'urgence de Terrebonne	Ede tout moun ki pa gen kay pou yo rete ke li se fanm oubyen gason.	450 471-4664
Cancer Aide Lanaudière	Òganis ki la pou ede tout moun ki gen maladi kansè. Yo tandè w e enfome w sou tout resous ki genyen nan milye a.	450 756-0869
Hébergement pour femmes violentées	Èd pou fanm ki viktim zak vyolans.	450 582-6000

3. Resous nan la sante ak nan sèvis sosyal

3.9 Resous nan sèvis sosyal

KLINIK	ADRÈS	TELEFÒN
Association Marie Reine	Ede fanm ak timoun ki viktim zak vyolans.	450 581-904
Inter femmes	Kote yo ede fanm ak timoun ki viktim zak vyolans.	450 964-4409
Calacs La Chrysalide	Sant ki ede e ki ap lite kont kadejak	450 964-7888
C A H O (Centre d'aide pour hommes)	Ede gason ki vyolan pou yo poze.	1 800 567-8759
Uniatox	- Prevansyon ak enfòmasyon pou moun ki ap pran dwòg; - Prevansyon nan lekòl e nan lari; - Atelye pou paran yo - Pèmèt moun sa yo retounen nan sosyete a.	450 582-2983
Neo	Asosyasyon pou jèn ki masisi ak madivin	450 964-1860
RANCA Regroupement des aidants naturels de L'Assomption)	Asosyasyon kap soutni tout moun ou gwoup moun ki ap viv ou ki ap pran swen yon moun ki andikape.	
Le vaisseau d'Or des Moulins	Gwoup ki ofro èd e kay pou yon ti tan a moun ki nan bezwen.	450 964-2418
Habitat jeunesse Mascouche	Asosyasyon ki ofri kay e ki sipòte tout jèn ki gen pou pi piti 18 lane.	450 474-4938
L'avenue justice alternative	Ofri prevansyon nan zak vagabondaj ti moun lekòl	450 581-1459
Association des personnes handicapées physiques de la Rive-Nord	Promosyon ak defans dwa moun ki andikape nan MRC L'Assomption	450 654-8437
Maison des jeunes de l'assomption (L'escapade)	Kay pou rankont ak lòt aktivite pou jèn ki gen laj 12 rive 17 lane.	450 589-1208
Maison des jeunes de l'Épiphanie (L'Éclair)	Kote jèn yo rankontre, sèvis pou ede yo fè devwa lekòl, sèvis dine e latriye.	450 588-6333
Maison des jeunes de St-Suplice	Kote jèn ki gen 12 rive 17 lane yo ka rankontre pou aktivite rekreyatif	450 589-1264
Maison des jeunes de Repentigny (L'accès)	Kay pou aktivite ak rankont pou jèn yo ki gen 12 rive 17 lane.	450 581-8159
Maison des jeunes de Mascouche	Kote jèn ki gen 12 rive 17 lane yo ka rankontre pou aktivite rekreyatif.	450 966-9290
Maison des jeunes de Terrebonne	Kote jèn ki gen 12 rive 17 lane ka rankontre pou aktivite rekreyatif.	450 964-5598
Cuisines collectives La Joyeuse Marmite	Atelye kwizin pou paran ki gen difikilte, preparasyon ak elaborasyon pla manje yo, fòmasyon pou pèmèt nou granmoun tèt nou.	450 581-0468

3.9 Resous nan sèvis sosyal

KLINIK	ADRÈS	TELEFÒN
Maison de la Famille (La Parenthèse)	Yon ti kote apa ki pèmèt paran yo rankontre pou pataje ak chanje lide sou pwoblèm ya p konfwonte nan wol paran yo.	450 582-2677
Groupe d'aménagement de logements populaires de Lanaudière	Se yon òganis ki travay sou fòm yon koperativ abitasyon pou amelyore kalite abitasyon yo. Li ede fanmi ki pa gen gwo mwayen.	450 759- 8488
Centre d'Action Bénévole des Moulins	Ede grandèt yo sòti nan izolman nan mete osèvis yo kèk aktivite sosyal, telefone yo e fè pou yo visit koutwazi.	450 964-9498
Aux couleurs de la vie sur les ailes d'Albatros	Akonpayman lè doktè di w ou pap viv lontan ak lè ou an dèy.	450 585-0809
Albatros Lanaudière-Terrebonne	Akonpayman pou soulaje tout moun ki an dèy.	450 492-6361
Univers des mots	Misyon pa li se bay gason ak fanm ki analfabèt yo e ki gen pou pi piti 16 lane posibilite pou yo konn li, ekri ak kalkile.	450 582-6561
CREVAL (Comité régional pour la valorisation de l'éducation)	Komite sa a la pou lite kont tout derapaj nan lekòl ak ankouraje reyisit nan zafè edikasyon.	450 758-3585

3.10 Sèvis de gad pou timoun

3.10.1 Kòman pou nou chèche yon plas nan sèvis de gad nan lanodyè?

- Yon paran ki vle mete pitit li lan sèvis de gad dwe konnen kisa li vle : Yon CPE sibvansyone oubyen prive, sèvis de gad nan milye famiyal, sèvis de gad pou youn ou de jou oubyen pou tout semèn lan elatriye.
- Lè paran an fi n chwazi sa li vle pou pitit li lap enskri li nan lis gichè regwoupman CPE ki nan zòn nan :



BilaLanaudière
Tél:450582-bila (2452)
1 888 752-bila (2452)
bilalanaudiere@arcpel.co

- Pou sa ki konsène gaderi sibvansyone yo, pa gen gichè enskripsyon. Se paran an ki pou fè demach li pou kont li. Pou plis enfòmasyon li ka kontakte ministè fanmi ak ene yo nan koòdone sa yo:

Famille et Aînés
Québec



www.mfa.gouv.qc.ca
450-680-6525

- Par an kapab fè rechèch pou kont li tou nan jounal lokal yo tankou Hebdo Rive Nord, nan babiyi mache piblik yo, famasi yo, nan tele dyol, bibliyotèk, pak elatriye.

3. Resous nan la sante ak nan sèvis sosyal

12

3.10.2 Enfòmasyon sou sèvis de gad komisyon eskolè afliyan yo

Nan tout lekòl primè komisyon eskolè afliyan yo nap jwen n sèvis de gad pou ti moun ki frekante lekòl sa yo. Pou plis enfòmasyon, kontakte komisyon eskolè a nan koòdone sa yo :



Commission Scolaire des Affluents

Centre administratif
80, rue Jean-Baptiste-Milleur, Repentigny
Ressources éducatives
775, rue Saint-Louis, Terrebonne
450 492-9400
<http://www.csaffluents.qc.ca>

3.10.3 Lòt resous enpòtan

Pou tout lòt enfòmasyon sou sèvis de gad nan kebèk, ale sou sit entènèt sa a:



<http://www.magarderie.com>

4. Resous nan ledikasyon ak nan fòmasyon

13

4.1 Ministè ledikasyon, lwazi ak spò (MELS)

*Éducation,
Loisir et Sport*

Québec



300, Rue Sicard, bureau 200
Sainte-Thérèse (Québec), J7E 3X5
Renseignements : 450-430-3611, poste 4280
Documentation : 450-430-3611, poste 4233
dr-061@mels.gouv.qc.ca
<http://www.mels.gouv.qc.ca>

4.2 Liy telefòn ki bay enfòmasyon pou moun ki vle apran n

(Source : Site Internet de la Fondation pour l'alphabétisation)



Se yon sèvis nan telefòn ki bay enfòmasyon an anglè e an franse a tout moun ki vle pran fòmasyon nan yon domèn ke se swa pou aprann li ak ekri, lekòl primè, segondè, etid pwofesyonèl ak inivèsite.

4.3 Evalyasyon konparativ etid ki fèt deyò kebèk

Tout moun ki tabli yo nan Kebèk e ki gen diplòm nan peyi origin yo dwe fè evalye diplòm sa yo pa **Immigration-Québec**. Ekiyalans la ap sèvi n pou enskripsyon nou nan yon seri pwogram e menm pou nou jwenn travay. Pou plis enfòmasyon e pou jwen n fòmilè aplikasyon :

*Immigration
et Communautés
culturelles*

Québec



1438, Boulevard Daniel-Johnson
Laval, Québec, H7V 4B5
514 864-9191 ou 1 877 864-9191
<http://www.immigration-quebec.gouv.qc.ca/fr/education/evaluationcomparative/index.html>

4.4 Enskripsyon nan rezo eskolè a

4.4.1 Lekòl primè ak segondè

- Pou MRCL'Assomption ak Les Moulins



Commission Scolaire des Affluents

Centre administratif
80, rue Jean-Baptiste-Meilleur, Repentigny
Ressources éducatives
775, rue Saint-Louis, Terrebonne
450 492-9400
<http://www.csaffluents.qc.ca>

Pou enskri yon nouvo imigran nan klas entegrasyon, fè nimewo sa a : 450 492-9400, poste 4529

- Pou Joliette



Commission Scolaire des Samares

4671 rue Principale
Saint-Félicis-de-valois, Joliette
450 758-3500
sg@cssamares.qc.ca

4. Resous nan ledikasyon ak nan fòmasyon

14

4.4.2 Étid nan kolèj (CÉGEP)

Sèvis akèy ak entegrasyon tout kolèj yo se yon okazyon empòtan pou nou ka jwen n enfòmasyon sou pwogram ki dispanse yo e kijan pou nou fè enskripsyon nou nan yon pwogram fòmasyon. Pou plis enfòmasyon, kontakte :



Service régional d'admission du Montréal métropolitain (SRAM)

514-271-2454

514-271-1124

<http://www.sram.qc.ca>

Nan zòn Lanodyè a, nou jwen n CEGEP régional de Lanaudière.



CÉGEP Régional de Lanaudière

20, rue St-Charles (Joliette)

450 759-1661

<http://www.cegep-lanaudiere.qc.ca>

4.4.3 Étid nan inivèsite



Université de Montréal

514-343-6111

Admission : 514-343-7076

<http://www.umontreal.ca>



Université du Québec à Montréal (UQÀM)

514-987-3000

<http://www.uqam.ca>



Université McGill

514-398-4455

<http://francais.mcgill.ca>



Université Concordia

514-848-2424

<http://www.concordia.ca/fr>



École des hautes études commerciales H.E.C. Montréal

514-340-6000

<http://www.hec.ca>

4.5 Lekòl pou granmoun yo

Tout moun ki gen pou pi piti 16 lane e ki poko gen nivo Secondaire 5, dwe ale nan lekòl espesyal ki rele : Formation aux adultes. Nan sant edikasyon pou granmoun yo nou jwen n sèvis alfabetizasyon, etid primè, etid segondè, fransizasyon, entegrasyon sosyal ak entegrasyon pwofesyonèl.

4.5.1 Kòman pou nou enskri nan sant ledikasyon pou granmoun yo

Ou dwe prezante nan sant ou chwazi a lè gen enskripsyon ak dokimanw e avèk kondisyon sa yo :

- Fòk ou gen plis ke 16 lane;
- Vini avèk batistè ou epi kat rezidans ou sitwayènte kanada ou;
- Vini avèk dènye bilten lekòl ak relve nòt ou;
- Peye ti lajan yo mande pou materyèl nan fason yo vle l la.

4.5.2 Kou franse gratis

(Sources : Info Apprendre et Commission scolaire de Laval)

Ministè imigrasyon nan kebèk ofri kou franse gratis pou pèmèt ak tout moun ki tabli yo nan pwovens sa a kapab al travay oubyen kontinye ale lekòl. Kou sa yo a tan plen oubyen a tan pasyèl.

• Kou franse a tan Konplè

Enskripsyon :

Immigration
et Communautés
culturelles

Québec 

Service Immigration-Québec

Direction régionale de Laval, des Laurentides et de Lanaudière
1438, Boulevard Daniel-Johnson
514 864-9191 ou 1 877 864-9191

Oubyen :

<http://www.immigration-quebec.gouv.qc.ca/fr/formulaires/formulairetitre/admission-cours-francais.html>

• Kou franse a tan pasyèl

- Pou MRC L'Assomption

Kou franse yo dewoule nan Centre de la croisée de la Commission scolaire des affluents



777, boulevard Iberville (Repentigny)

450 492-3799

<http://www.centrelacroisee.com>

- Pou MRC Les Moulins

Kou franse yo dewoule nan Centre de l'Avenir de la Commission scolaire des affluents.



508, rue Masson (Terrebonne)

450 492-3799

<http://www.centrelavenir.ca>

4.5.3 Alfabetizasyon

Si ou pa konn li ak ekri, men ki òganis pou ou rele pou kou alfabetizasyon :



Fondation pour l'alphabétisation

514-289-1178

5420, Boulevard Saint-Laurent, bureau 200, Montréal



Se yon sèvis nan telefòn pou referans ak enfòmasyon pou ka aprann li ak ekri. Li ouvri depi lendi rive vandredi e depi 9 h pou 17 h.

4. Resous nan ledikasyon ak nan fòmasyon

16

4.6 Fòmasyon pwofesyonèl

Sant sa yo la pou ofri a tout moun ki enskri ke li jèn ou granmoun plizyè pwogram espesyal pou pèmèt yo jwenn travay pi fasil. Moun ki fin etidye nan sant sa yo ap resevwa yon Diplôme d'études professionnelles (DEP). Pou yon seri de sektè, lè yon moun fin gen DEP li, li ka enskri a yon pwogram pou li ka gen yon Attestation de spécialisation professionnelle (ASP) ou menm kontinye etid li nan CÉGEP.

4.6.1 Men sant fòmasyon pwofesyonèl yo

- Pou MRC L'Assomption

Nan zòn sa a nou jwenn



Centre de formation professionnelle des riverains

120, rue Valmont (Repentigny)

450 492-3538

<http://www.cfpriverains.qc.ca>

- Pou MRC Les Moulins

Nan zòn sa a nou jwen n



Centre de formation professionnelle des moulins

2525, boul. des Entreprises (Terrebonne)

450 492-3551

<http://www.cfpmoulins.qc.ca>

4.6.2 Kòman pou nou enskri nan sant fòmasyon pwofesyonèl yo

Tout moun ki vle enskri nan yon pwogram fòmasyon pwofesyonèl dwe gen pou pi piti 16 lane nan 30 septanb lane lekòl la nan sant lan ou pa entènèt nan sit sa a :

www.macarrieresedessine.com ou au www.srafp.com

Li dwe prezante nan sant la avèk dokiman sa yo :

- Fòmilè enskripsyon an byen ranpli;
- Batisè li oubyen sètifika ki di li se sitwayen kanadyen;
- Relve nòt ou dènye bilten lekòl li.

4.6.3 Kòman pou nou prete kòb pou nou fè yon etid pwofesyonèl

Yon moun ki vle swiv yon fòmasyon pwofesyonèl men ki pa gen lajan ka enskri nan Programme des prêts et bourses. Lap jwenn enfòmasyon nan sit sa a : www.afe.gouv.qc.ca

Li kapab rele tou reponsab èd finansyè pou elèv nan nimewo sa a : 450 662-7000, poste 1731

5.1 Travay pou yon ti tan nan Kanada



Citoyenneté et
Immigration Canada

Citizenship and
Immigration Canada

1-888-242-2100

<http://www.cic.gc.ca/travailler>

Òganis sa a la pou pèmèt a tout moun ki gen yon estati pwovizwa jwenn travay ak yon pèmi travay pwovizwa. Genyen tou yon seri travay ke moun pa bezwen pèmi pou yo. Rele Immigration-Canada pou plis enfòmasyon.

5.2 Asirans sosyal

Tout moun ki tabli yo nan Kebèk dwe prezante nan sèvis sa a pou yo ka fè enskripsyon pou yo gen kat asirans sosyal yo. Se yon ti kat ki gen 9 chif ke nou bezwen pou nou travay e pou nou resevwa lòt sèvis gouvènman Kanada a tankou asirans chomaj, kòb pou aksidan travay, konje maladi pou aksidan travay, konje matènite e lòt ankò. Pou plis enfòmasyon :

**Service
Canada**

155, rue Notre-Dame (Bureau 54) Repentigny

835, Montée Masson, Terrebonne

1 800 529-3742

<http://www.servicecanada.gc.ca>

5.3 Travay nan kebèk

Emploi

Québec
Laval



<http://placement.emploi.quebec.net>

Pou etidyan yo, gen sit sa a ki ap ede yo jwen n tou yon travay:

<http://emploietudiant.qc.ca>

Centre local d'emploi (CLE)

CLE nan Repentigny : 155, rue Notre-Dame, bureau 25

450 585-6640 / 514 873-4000

CLE nan Terrebonne : 1590, Chemin Gascon

450 471-3666

Òganis sa a la pou ede tout moun ki fèk rive nan Québec kòm rezidan pèmanan ou sitwayen kanadyen jwenn travay. Li angaje lòt enstitisyon pou ede moun chache travay. Li la tou pou ede tout moun kip a gen lajan aprann yon metye san lajan e bay yo èd sosyal. Tout moun ki fèk rive nan Québec kòm rezidan pèmanan gen dwa a yon ajan Emploi Québec pou oryante li.

Emploi Québec genyen tou yon sit kote ampil pòs disponib e tout moun ka fè demand :

5. Resous pou chèche travay

18

5.4 Ôganis kap ede nou jwen n travay



Perspectives nouvelles

245, rue Papineau
Joliette
450 755-3244
- Secteur Terrebonne : 450 755-3244 poste 114
- Secteur Repentigny : 450 960-8150



Pinart International Inc. (Entreprise d'entraînement)

577, rue Notre-Dame, bureau 100
Repentigny
450 654-9095



Carrefour jeunesse emploi de la MRC L'Assomption

10, rue Notre-Dame 3e étage
Repentigny (Quebec)
450 581-3785



Carrefour jeunesse emploi de la MRC Les Moulins

640, rue Langlois, bureau 3
Terrebonne
450 492-0088



Centre d'emploi agricole de Lanaudière (CEA)

110, Beaudry Nord
Joliette
450 753-7486



Maison des jeunes de Mascouche

2522, chemin Sainte Marie
Mascouche
450 966 9290



Maison des jeunes de Terrebonne

1154, rue Cote Boisée
Terrebonne
450 964-5598



Centre d'intégration professionnelle de Lanaudière

200-547, rue Leclerc
Repentigny
450 582-6561

5.5 Men kèlke lòt resous enpòtan

5.5.1 Komisyon sou règleman pou travay (CNT)

Commission
des normes
du travail

Québec 

Bureau régional de Laval

1200, boulevard Chomedey, bureau 810
1-800-265-1414, 514-873-7061
<http://www.cnt.gouv.qc.ca>

Òganis sa a la pou bay tout moun kap travay enfòmasyon sou jou conje, absans, salè moun ap touche. Nou ka di enfòmasyon sou dwa ak responsabiltè tout moun kap travay.

5.5.2 Komisyon sou la sante ak sekirite nan travay (CSST)

(Source : Site Internet de la Commission de la santé et de la sécurité du travail)



Bureau de Lanaudière

432, rue De Lanaudière
Case postale 550, Joliette
1 866 302-CSST (2778)
<http://www.csst.qc.ca>

Komisyon sa a la pou pran sou responsabiltèl tout moun kif è aksidan nan travay li. Se li menm kap gere aplikasyon de lwa sa yo :

- La loi sur la sécurité du travail (LSST);
- La loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles (LATMP).

6. Resous sosyokiltirèl, nan lwazi ak spò

20

6.1 Kat sitwayen vil la

Ti kat sa a enpòtan pou tout moun ki ap viv nan yon vil kèlkonk. Se meri vil lan (Hôtel de ville) ki ap fè ti kat sa a pou ou. Li pèmèt a tout sitwayen vil lan jwen n avantaj ak rabè sou pakèt sèvis ke vil la ofri tankou semèn relach, kan dete, li prete liv e kasèt nan bibliyotèk vil lan e latrye.

Pou tout enfòmasyon sou lwazi ak kilti ki gen nan zòn sa yo ak lavi nan kominote, kontakte meri vil sa yo pou plis enfòmasyon :

6.1.1 Pou MRC L'Assomption

BIWO MINISIPAL YO	TELEFÒN	ZÒN
435, boul. Iberville - www.ville.repentigny.qc.ca	450 470-3400	Repentigny
84, rue du sacré-cœur - www.ville.charlemagne.qc.ca/	450 581-2541	Charlemagne
399, rue Dorval - www.ville.lassomption.qc.ca	450 589-5671	L'Assomption
66, rue Notre-Dame - www.ville.lepiphanie.qc.ca	450 588-5515	L'Épiphanie
1089, rue Notre-Dame - www.municipalitesaintsulpice.com/	450 589-4450	Saint-Sulpice
331, rang du bas-de-l'Achigan - www.paroisse-lepiphanie.com/	450 588-5547	L'Épiphanie paroisse

6.1.2 Pou MRC des Moulins

BIWO MINISIPAL YO	TELEFÒN	ZÒN
775, rue Saint-jean-Baptiste - www.ville.terrebonne.qc.ca	450 961-2001	Terrebonne
3034, chemin Sainte-Marie - www.ville.mascouche.qc.ca	450 474-4133	Mascouche

6.2 Aktivite spò ak rekreyatif

Chak minisipalite oubyen vil ofri yon pakèt aktivite espò, semèn relach, kan dete elatriye pou ekilib tout fanmi. Pou enskripsyon ak enfòmasyon, kontakte sèvis lwazi ak kilti vil lan.

6.3 Bibliyotèk

Nan chak minisipalite, nap jwen n plizyè bibliyotèk piblik, yon espas kiltirèl kote enfòmasyon nan tout domèn ap jayi pou eklere lantèn tout sitwayen. Yap prete nou liv, CD misik, DVD fim, konfèrans deba sou plizyè sijè aktualite e lòt ankò. Tout moun ki gen kat vil la kapab benefisyè sèvis ki disponib yo men moun ip a gen kat vil la dwe fè kat bibliyotèk li. Pou plis enfòmasyon, kontakte bibliyotèk zòn lakay ou :

6.3.1 Pou MRC L'Assomption

BIBLIYOTÈK	TELEFÒN	ZÒN
Bibliothèque Robert-Lussier 1, Place d'Évy (à coté de l'Hôtel de ville) Bibliothèque Edmond-Archambault 231, boul. J.-A-Paré (secteur Le Gardeur) bibliotheque@ville.repentigny.qc.ca	450 470-3420	Repentigny
Bibliothèque Camille-Laurin 84, rue du sacré-cœur info@ville.charlemagne.ca	450 581-2541 / 450 581-7243	Charlemagne
Bibliothèque municipale de la paroisse de L'Épiphanie 331, rang du Bas-de-L'Achigan mum@paroisse-lepiphane.com	450 588-5547	L'Épiphanie paroisse
Bibliothèque Christian-Roy 375, rue Saint-Pierre bibliotheque@ville.lassomption.qc.ca	450 589-5671, poste 278	L'Assomption
Bibliothèque de Saint-Sulpice 215, rue des loisirs biblio133@reseaubibliocqlm.qc.ca	450 589-7816	Saint-Sulpice
Bibliothèque de L'Épiphanie 83, rue Amireault biblio061@reseaubibliocqlm.qc.ca	450 588-4470	L'Épiphanie

6.3.2 Pou MRC Les Moulins

BIBLIYOTÈK	TELEFÒN	ZÒN
Bibliothèque de Lachenaie 3060, chemin Saint-Charles Bibliothèque de La Plaine 6900, rue Guérin Bibliothèque André Guérard 3425, place Camus 450 961-2001 www.ville.terrebonne.qc.ca/loisirs_bibliotheque-publiques.php	450 961-2001, poste 1378 450 961-2001, poste 1133 Poste 1121 ou 1197 (pour références) Poste 1116 (secteur adultes) Poste 1117 (secteur jeunes)	Terrebonne
Bibliothèque de Mascouche 3015, avenue des ancêtres http://www.ville.mascouche.qc.ca/biblio	450 474-4159	Mascouche

6. Resous sosyokiltirèl, nan lwazi ak spò

22

6.4 Men lis òganis ayisyen yo

Pou nou gen enfòmasyon sou legliz, restoran, salon kwafi, mache ayisyen, taksi, ajans vwayaj, asosyasyon ak lòt bizniz ke ayisyen ap dirije, ale sou sit sa a :

www.bottinhaitien.com/organismescommunautaires/liste-organismes

Pou nou refè paspò ayisyen nou e jwen n lòt sèvis ki gen rapò a gouvènman peyi Ayiti, kontakte konsila ayisyen an nan koòdone sa yo :



Consulat général de la République D'Haïti à Montréal
1100, boul. René Levesque O., suite 1520 (5^{ème} étage)
514 499-1919
<http://www.haiti-montreal.org>

7.1 Sosyete ki okipe l de abitasyon nan kebèk

(Sources : Sites Internet de Citoyenneté et Immigration Canada et de Service Canada)

**Société
d'habitation**

Québec 

500, boul. René Lévesque Ouest
5ème étage, Montréal
1-800-463-4315 (sans frais)
<http://www.habitation.gouv.qc.ca>

Sosyete sa a la pou ede tout sitwayen kap viv nan Kebèk ka gen yon ti apatman pwòp e adekwa. Li pèmèt a moun ki gen ti salè piti jwen n lajan pou yo peye apatman yo ou jwen n apatman a bon mache.

Li ede tou moun ki an difikilite tankou moun ki andikape, sa ki paka peye kay yo, sa ki pa jan m gen kay e sa ki viktim zak vyolans jwen n kay pou yo rete.

7.2 Reji pou lojman

**Régie
du logement**

Québec 

Biwo Lanodyè
450, rue Saint-Louis, Joliette
1 800 683-2245
<http://www.rdl.gouv.qc.ca>

Òganis sa a la pou ban nou enfòmasyon sou tout sa nou dwe konnen nan lojman tankou dwa e devwa lokatè ak pwopriyetè yo, kòman pou on moun siyen yon bay, kòman pou kite yon kay ou lwe e latriye.

7.3 Gid « Viv nan lojman »

Se yon ti liv ki rezime tout sa lokatè ak pwopriyetè lojman dwe konnen sou dwa yo ak devwa yo nan Kebèk. Yap jwen n li sou sit sa a: <http://www4.gouv.qc.ca/FR/Portail/Citoyens/Evenements/vivre-en-logement/Pages/accueil.aspx>

7.4 Pwogram Ekonolojis^{MD}

Mwa septanm rive mwa mas. Nap jwen n enfòmasyon nan:



Éconologis

1-866-266-0008
<http://www.aee.gouv.qc.ca/mon-habitation/econologis>

7.5 Gid « Lojman nan kebèk »

Gid sa a pwopoze a tout moun nan Kebèk yon pakèt sit entènèt pou chèche kay ke li te apatman, kondò, meble, mezon oubyen chalè. Nap jwenn tout enfòmasyon nan: <http://www.logementquebec.com/>

7.6 Chanjman adrès

Pou nou ka fè chanjman adrès nou pou plizyè òganis gouvènman Kebèk la, rele Services Québec oubyen ale nan sit sa a :

Québec 

1-877-644-4545 (sans frais)
<http://www.adresse.info.gouv.qc.ca/fr/index.asp>

7. Resous pou abitasyon/lojman

24

Nou dwe fè li tou pou Postes Canada:



1-800-267-1177

<http://www.canadapost.ca/cpo/mc/personal/tools/ecoa/pcoa.jsf?LOCALE=fr>

7.7 Regwoupman komite lojman ak asosyasyon lokatè yo nan kebèk (RCLALQ)



Regroupement des
Comités
Logement et
Associations de
Locataires du
Québec

2000, Boulevard Saint-Joseph Est, local 35, Montréal

514-521-7114

Ligne sans frais : 1-866-521-7114

rclalq@rclalq.qc.ca

<http://www.rclalq.qc.ca>

Òganis sa a la pou ede tout lokatè kon n dwa yo e akonpaye yo lè yo nan pwoblèm.

7.8 Lòt resous enpòtan

7.8.1 Asirans yo

(Source : Site Internet du Bureau d'assurance du Canada)



Bureau d'assurance
du Canada

Bureau d'assurances du Canada

800, Place-Victoria, bureau 2410, Montréal

514-288-4321

Sans frais : 1-877-288-4321

cinfo@bac-quebec.qc.ca

<http://www.bac-quebec.qc.ca>

Li enpòtan pou tout moun ki gen byen pou yo asire byen sa yo kont vòl, dife ak responsablite sivil. Pou plis enfòmasyon, rele :

Biwo sa a la pou pou ban nou enfòmasyon sou tout sa nou dwe konnen pou noua sire byen nou.

7.8.2 Asirans pou machin, kay ak biznis

Pou nou byen konpran n e jwen n enfòmasyon sou asirans machin ak kay, ale sou sit sa a : www.infoassurance.ca

7.8.3 Kouran avèk gaz



Hydro-Québec

Service à clientèle : 514-385-7252
Service résidentiel : 1-888-385-7252
Panne électricité : 1-800-790-2424

Avan ou lwe yon kay ou ka gen yon lide sou lajan wap gen pou peye Hydro Québec lè ou fè nimewo sa a :
Ligne énergie Hydro Québec à Montréal : 514 363-7443
Partout au Québec : 1 800 363-7443
<http://www.hydroquebec.com/fr>



Gaz Métropolitain

2200, rue Cannes-Brûlées
Lasalle (Québec), H8N 2Z2
514-598-3222
1-800-361-4568
Nan ka ijans (Pou fuit ak odè) : 1-800-361-8003

7.8.4 Telefòn



Bell

514-310-2355
<http://www.bell.ca>



Vidéotron

1-888-433-6876
<http://www.videotron.com>

7.8.5 Èd pou pwoblèm nan apatman

Aide financière au logement : 1 800 463-4315 (sans frais) ou 514 644-4545

7.8.6 Asosyasyon kooperativ pou ekonomi tout fanmi (ACEF)



Biwo Lanodyè

200, rue De Salaberry (Joliette)
450 756-1333
www.consommateur.qc.ca

Òganis sa a la pou ede tout fanmi ki gen revni mwayen pou yo ekilibre bidjè yo, bay enfòmasyon a tout lokatè sou dwa yo ak devwa yo, montre yo kòman pou yo evite boule twòp kouwan e latrye.

8. Resous pou èd ak depanaj

26

8.1 Èd nan lajan pou paran yo

8.1.1 Prestasyon inivèsèl pou gade timoun (PUGE)

Prestasyon inivèsèl pou gade timoun nan Kanada se yon èd finansyè ke gouvènman an bay tout fanmi ki gen jenn timoun. Paran sa yo ap resevwa 100\$ pou chak timoun ki gen pi piti pase 6 lane chak mwa. Pou yo gen ransèyman sou fason pou yo resevwa prestasyon an rele nan nimewo sa a : 1 800 387-1193
<http://www.cra-arc.gc.ca>

8.1.2 Prestasyon fiskal kanada pou timoun yo (PFCE)



Agence du revenu
du Canada

Canada Revenue
Agency

Alokasyon sa a varye an fonksyon:

- lajan fanmi an fè pa ane;
 - kantite timoun li genyen ki pa depase 18 lane
 - tip fanmi an (yon sèl ou de paran).
- Alokasyon an bay chak mwa.

Pou jwenn fòmilè pou aplikasyon fè nimewo sa a : 1 800 387-1194
<http://www.cra-arc.gc.ca>

8.1.3 Alokasyon gouvènman kebèk la pou fanmi yo

Régie des rentes
Québec



514-873-2433

<http://www.rrq.gouv.qc.ca>

Se **Régie des rentes du Québec** ki bay alokasyon sa a. Li varye selon :

- lajan fanmi an fè pa ane;
- kantite timoun li genyen ki pa depase 18 lane
- tip fanmi an (yon sèl ou de paran).

Tout fanmi ki gen dwa a alokasyon sa a dwe ranpli yon fòmilè. Pou plis enfòmasyon, rele nan **Agence de Revenu du Québec** au : 1 800 667-9625 / 514 873-2433
<http://www.rrq.gouv.qc.ca>

Moun ki gen yon estati pwovizwa ka fè demand sa lè yo gen 18 mwa nan peyi a.

8.2 Èd nan maje, rad, mèb ak lòt sèvis

Òganis ki anba yo kapab ede tout moun ip a gen revni oubyen ki gen ti revni piti nan fè yo jwenn manje, rad, mèb, liv, jwèt pou ti moun yo genyen elatriye. Èd sa yo se tout moun ki nan bezwen ki ap jwenn yo :

ÒGANIS	ADRÈS	TELEFÒN
Fin à la Faim (aide alimentaire)	165, rue Ste-Marie Charlemagne	450 654-3871
Société de Saint-Vincent-de-Paul de Repentigny (Pour vêtements)	575, rue Leclerc Repentigny	450 654-9703
Société de Saint-Vincent-de-Paul de Repentigny (Pour nourriture et meubles)	99, rue Laroche Repentigny	450 582-3388
Société de Saint-Vincent-de-Paul de Charlemagne	19, rue Notre Dame Charlemagne	450 582-6611
Société de Saint-Vincent-de-Paul de L'Épiphanie	133, rue Notre-Dame L'Épiphanie	450 588-3701
Société de Saint-Vincent-de-Paul de L'Assomption	152, rue du Portage L'Assomption	450 589-6655
Société de Saint-Vincent-de-Paul de Lavaltrie	1400, rue Notre-Dame bureau 203, Lavaltrie	450 5861020 poste 300
Carrefour familial Des Moulins	427, rue Leveillé Terrebonne	450 492-1257

9. Pwoteksyon dwa nou/Plent

28

9.1 Ofis pwoteksyon tout konsomatè

Office
de la protection
du consommateur



514-253-6556

www.opc.gouv.qc.ca/

Biwo sa a la pou siveye aplikasyon tout lwa ki sou responsabilite, pou pwoteje tout konsomatè e pou edike yo. Li resevwa e trete plent yo tou.

9.2 Rézo pou pwoteksyon tout konsomatè

Sou sit entènèt rezo sa a, nap jwen n enfòmasyon ke 25 asosyasyon ki la pou defan n tout konsomatè ap bay.

<http://www.consommateur.qc.ca>

9.3 Èd jiridik

Tout moun ki gen kesyon ak pwoblèm nan zafè la lwa e ip a gen gwo lajan pou defan n dwa yo, pou fè medyasyon famiyal, pou jwen n pansyon alimantè pou pitit yo elatriye, gouvènman an mete plizyè espesyalis pou ede yo.

SANT	ADRÈS	TELEFÒN
MRC L'Assomption bajrep@ccjll.qc.ca	10-A, boul. Brien, bureau 100 Repentigny	450 581-8691
MRC Les Moulins bajter@ccjll.qc.ca	891, rue Saint-François-Xavier, bureau 210 Terrebonne	450 492-1535

10.1 Sosyete asirans tout machin nan kebèk (SAAQ)

Société de l'assurance
automobile

Québec 

Centre d'examen de Lanaudière

Galeries Joliette, 1075 boul. Firestone Joliette

1-800-361-7620

<http://www.saaq.gouv.qc.ca>

Sosyete sa a la pou enfòm nou sou fason pou nou gen pèmi pou nou kondui, kòman pou nou chanje pèmi ke nou genyen nan peyi nou. Li la tou pou resevwa lajan imatrilasyon machin, kontravansyon e tout sa ki konsène sikilasyon machin.

Tout moun ki fèk rive nan kebèk kòm rezidan pèmanan oubyen sitwayen kanadyen avèk yon pèmi peyi li sòti a ka kondui pandan sis mwa avan li chanje pèmi sa a.

Tout moun ki vi n kebèk kòm vizitè ka kondui avèk yon lòt pèmi pandan ti tan yap pase a.

10.2 Sosyete transpò nan Lanodyè (CTRL)

Si w vle pran otobis e ou pa konn ki liy pou ou pran, rele nan nimewo sa a :

Société de transport de Lanaudière: 1 877 492-6111.

10.3 Transpò adapte

Transpò adapte se yon sèvis transpò piblik ki fèt pou pèmèt a tout moun ki andikape ak lòt moun ki elijib deplase san pwoblèm pou yo ka ale nan aktivite yo, nan randevou medikal elatriye.

Pou MRC L'Assomption : 75, rue Notre-Dame, Repentigny : 450 470-8726

Pou MRC Les Moulins : 148, rue Saint-André, Terrebonne : 450 964-1098

11.1 Resous kominotè

Benevola se yon èv ki gen anpil enpòtans nan kanada. Pou moun ki fèk tabli yo nan kanada tankou nan kebèk, travay kòm benevòl se yon aksyon kap fasilite entegrasyon yo e ki ap pèmèt yo genyen eksperyans kebekwaz pou yo ka jwen n yon travay nòmal ki peye aprè. Nan zòn lanodyè a gen anpil òganis ki aksepte angaje moun kòm benevòl e pami yo nou jwen n:

Pou MRC L'Assomption

Service bénévole du Comté de L'Assomption

50, rue Thouin, local 108, Repentigny
450 581-5033
sbca@belnet.ca

Pou MRC Les Moulins

Centre d'action bénévole des moulins

298, rue Grande Allée, Terrebonne
450 964-9898
cabdesmoulins@videotron.ca

11.2 Benevola nan lekòl yo

Nan tout lekòl ki nan komisyon eskolè aflyan yo, tout paran ki vle kapab travay kòm benevòl. Se yon bon fason pou yo enplike yo nan milye sa a oubyen nan diferan komite yo swa nan lekòl pitit yo ou nan lekòl katye yo. Tout lekòl yo konte sou nou nan sans sa a.

Pou plis enfòmasyon ak enskripsyon, kontakte komite paran yo nan koòdone sa yo:

777, boul. Iberville, bureau A-226, Repentigny
450 492-9400, poste 1298
comiteparents@aut.csaffluents.qc.ca

Òganis	Paj
Sitwayènte ak Imigrasyon Kanada (CIC) 1-888-242-2100 http://www.cic.gc.ca	3
Sèvis kanada 155, rue Notre-Dame (Bureau 54) Repentigny 514 522-4444 ou 450-682-8950 835, Montée Masson, Terrebonne 1 800 622-6232 http://www.servicecanada.gc.ca	3
Ministè imigrasyon ak kominote kiltirèl yo (MICC) 514 864-9191 ou 1 877 864-9191 direction.drill@micc.gouv.qc.ca http://www.immigration-quebec.gouv.qc	3
Sèvis Kebèk nan Lanodyè 450 rues Saint-Louis, RC-20 Édifice Louis-Cyr Joliette 514 644-4545 ou 1 877 644-4545 http://www.gouv.qc.ca/portail/quebec/pgs/citoyens	3
Directè leta sivil la 514-644-4545 http://www.etatcivil.gouv.qc.ca	4
SAFIMA 514 839-7830 safima@hotmail.ca	4
AMINATE 450 492-0088, poste 30 info@aminate.qc.ca	4
Asirans maladi 514-864-3411 / 1-800-561-9749 http://www.ramq.gouv.qc.ca	6
Sant la sante ak sèvis sosyal nan sid Lanodyè yo (CSSS) Ligne téléphonique info-santé : 811 (24h/24, 7 jours/7) http://www.cssslaval.qc.ca	7
Lopital Pierre-Le-Gardeur 911, Montée des Pionniers (Terrebonne) 450 654-7525	7
Ministè ledikasyon, lwazi ak spò (MELS) Renseignements : 450-430-3611, poste 4224 Documentation : 450-430-3611, poste 4233 dr-061@mels.gouv.qc.ca http://www.mels.gouv.qc.ca	13
Kou fransè a tan konplè Inscriptions : Service Immigration-Québec Direction régionale de Laval, des Laurentides et de Lanaudière 1438, Boulevard Daniel-Johnson 514 864-9191 ou 1 877 864-9191	15

Òganis	Paj
Asirans sosyal 1-800-808-6352 http://www.servicecanada.gc.ca/fra/sc/nas/index.shtml	17
Travay nan Kebèk 450-972-3050, 450-680-6400 http://www.emploiQuebec.net	17
Komisyon sou règleman pou travay (CNT) 1-800-265-1414, 514-873-7061 http://www.cnt.gouv.qc.ca	19
Komisyon sou la sante ak sekirite nan travay (CSST) 1-866-302-2778 http://www.csst.qc.ca	19
Bibliyotèk nan Lanodyè MRC L'Assomption / MRC Les Moulins	20
Konsila ayisyen an nan Monreyal 1100, boul. René Levesque O., suite 1520 (5 ^{ème} étage) 514 499-1919 www.haiti-montreal.org/	22
Sosyete ki okipèl de abitasyon nan Kebèk 1-800-463-4315 (sans frais) http://www.habitation.gouv.qc.ca	23
Reji pou lojman 2800, Boulevard St-Martin, bureau 310 514-873-2245 http://www.rdl.gouv.qc.ca	23
Reji pou rant nan Kebèk (RRQ) 514-873-2433 http://www.rrq.gouv.qc.ca	26
Ofis pou pwoteksyon tout konsomatè (OPC) 514-253-6556 http://www.opc.gouv.qc.ca	28
Sosyete asirans tout machin nan Kebèk (SAAQ) 1-800-361-7620 http://www.saaq.gouv.qc.ca	29
Sosyete transpò nan Lanodyè (CRTL) 1 877 492-6111 http://www.crtl.amt.qc.ca	29



**Carrefour
d'Intercultures
de Laval**

1536, Boulevard Curé-Labelle, local 226
Laval (Québec), H7V 2W2

Téléphone : 450-686-0554

Télécopieur : 450-686-2809

info@carrefourintercultures.com

www.carrefourintercultures.com